

FILASTROCCHHE E RIME POPOLARI A CAMPERTOONO

Tra le manifestazioni più autentiche delle tradizioni, ed esse stesse espressione di costume, le filastrocche rappresentano in larga misura il senso della vita semplice, facendo degli avvenimenti più comuni altrettanti argomenti di poesia spontanea: in esse ritroviamo infatti i bisogni elementari, il senso religioso degli avvenimenti, gli affetti, l'ambiente domestico e contadino.

Nonostante le molte minuziose interviste alla gente, non è stato invece possibile registrare a Campertogno alcun testo di ninna-nanna. E difficile dire se questo fatto abbia un preciso significato, se cioè non esistesse la consuetudine, altrove così diffusa, di cullare col canto i bimbi o se si preferissero melodie sussurrate oppure parole spontanee a nenie tradizionali.

Molte filastrocche derivano dalla consuetudine di fare saltellare o dondolare i bambini sulle ginocchia (1-5, 15); altre sono usate dai bambini per "fare la conta" nei giochi (6); alcune sono testi di antiche preghiere (7, 8, 16); altre (il testo che richiama varie parti del corpo lo conferma) venivano cantate durante la pulizia personale dei bambini, generalmente eseguita nella tinozza (9); altre ancora avevano per argomento situazioni comuni, come la richiesta di cibo (10, 11), i malesseri fisici (10, 12), la discesa a Varallo per il mercato (13); alcune erano semplici giochi di parole o scioglilingua (14, 17, 18), altre infine (19, 20) accompagnavano lo spupazzamento dei bimbi. Anche il bello e il cattivo tempo erano spesso oggetto di brevi frasi rimate. Né vanno dimenticate quelle rime popolari che sono inserite nelle leggende per le quali si rinvia al capitolo relativo.

1. *Tra, tra, fa bügâ, va par ligñi,
fa còši 'l castigñi,
'l pañ l'è cöcč,
l'è mìa cöcč
l'è brüšatà (al cušarà),
dumàñ matìñ sarà parğà.
Buratiñ rubatà
Tra, tra, tra.*

(si recita dondolando e facendo saltellare il bambino sulle ginocchia)

2. *Tròtt, tròtt, cavalòtt,
giü par al prài da Micö,
giü par al prài da Scüa,
al mè cavàll l'à rótt la cùa.*

(si recita dondolando e facendo saltellare il bambino sulle ginocchia; verosimile provenienza della filastrocca da altro paese della Valgrande)

3. *Trànta, quarànta,
al gall al canta,*

*la canta la galina,
la scióra Franceschina,
la stà a la fanèstra
cun añ culùmb an tèsta...
(filastrocca)*

4. *I gh'ö fam.
Fa pulénta.
I gh'ö mià 'd farìna.
Vàttu a rubéla.
As fa pècà,
ma s' i fùssa pusè grandìñ
i sarìa già nà.
(recitato contando sulle dita della mano)*
5. *Diñ, duñ,
campanùñ, ...
(recitato facendo dondolare avanti e indietro il bambino)*
6. *Vüñ, dói, trè,
la Pipìna la fa 'l cafè,
fa 'l cafè e la çiculàtta,
la Pipìna l'è 'na bèlla màtta.
(si recita "facendo la conta")*
7. *Car Signór da Campartögñ,
vardè vói s'i méi bušögñ:
salüt da véndi,
dói sòt da spéndi,
'na brava fùmbra 'ntu stu mund,
véighi 'l Paradìs ant l'àut.
Car Signór sun rivà añ fund,
i va čam piü gnènti d'àut.
(antica preghiera in dialetto)*
8. *Car Signór i ma mutt giü,
sun piü sughür d'alvémi sü,
quàttru còsi i v' racumànd:
la cunfèsiùñ,
la cumüniùñ,
l'öliu sant,
l'ànima mia i v' racumànd.
(antica preghiera in dialetto)*

9. *Col pour'òmm ch'a l'è na 'nt l'ört
tròva la ... 'd l'àšu mört.
Oh..., pòura...
t'èi furnì da fê la fèsta.
Rataplàň, diridindiň,
tùcca a l'àšu nê al muliň.*
(inserendo in strofe successive le parole: *tèsta, gàmba, cùa...*)
10. *Sciór dutòr
i gh'ö 'n dulòr,
da sta part i gh'ö na ficca,
sciór dutòr dèmmi 'na micca.*
(ironica filastrocca sul malato immaginario)
11. *Màtti càri dal bùň bujëtt,
dèmnu 'na scuéla
e ancô 'ň čapètt.*
(scherzosa richiesta di una scodella di latte)
12. *Diň, doň, daň,
al malàviu 'l porta 'l sàň.*
(si dice portando a spalle il bambino, ma è filastrocca deriva da un racconto che narra di un furbacchione che fingendosi malato si faceva trasportare a spalle da un amico, fino a che questi, canticchiando la filastrocca, non lo gettò nel fiume da un ponte)
13. *Antè ch'at vài.
I vâcc Varâ,
a vendi pètti
e catê sâ.*
(risposta scherzosa a chi fa domande sciocche)
14. *Chi ch'l'è catà
culla cà là
ch'l'a gh'à
culli culònni là.*
(scioglilingua)
15. *Öğģu béll, sö fradéll
Uriğģa bèlla, sua surèlla
Piàssa d'i suldài
Ĝéša d'i frài
e 'l campaniň ch'al fa diň-diň.*

(si dice toccando di volta in volta con la punta del dito gli occhi, le orecchie, la fronte, la bocca e il naso; si noti che le parole *fradéll* e *surèlla* non appartengono al dialetto locale, per cui o sono state importate per esigenze di rima, o l'intera filastrocca non è autoctona)

16. *Car Signór da Remmaliü*
fèmmi truvē ciù ch'j'ö pardü.
(preghiera recitata da chi ha perduto qualcosa: *Remmalju* è il nome del paese di Rimella nel dialetto di quel luogo).
17. *Pòlgu, i ta lüstr e i ta sgür...*
(seguito da fischio e ripetuto varie volte strofinando un cardine senza ridere: penitenza nei giochi).
18. *Lümàiga, lümaighiñ,*
càcca fòra i töi curniñ
se 'd no i ta mäss.
(si dice giocando con la chiocciola per invitarla a estroflettere le sue protuberanze carnose)
19. *Anté ch'a l'è cul òmm*
ch'a l'è catà la cràva
che la pastüràva
ch'a l'è rôtmi 'l bótt.
Che bün viñ ch'al gh'èra ant'al mé bótt,
l'è la cràva ch'a l'è rôtmi 'l bótt.
(scioglilingua)
20. *Nant an giü al gh'è 'ñ sàut*
Gnant an sü al gh'è 'ñ grópp.
(si dice facendo scorrere un dito sul viso del bimbo dalla fronte al mento e poi dal mento alla fronte)
21. *Pìva, pìva, l'öliu d'uliva*
pìva, pìva, l'öliu d'ulà
(si dice a commento del piagnucolio di un bimbo)

Molino G. Campertogno. Vita, arte e tradizione di un paese di montagna e della sua gente. Edizioni EDA, Torino, 1985.

Molino G., Campertogno. Storia e tradizioni di una comunità dell'alta Valsesia. Centro Studi Zeisciu, Magenta (2006)